

日本語 한국・조선어 中文 ENGLISH

THE MINOH POST  
みのおポスト

미노오 포스트  
箕面信息



みのおしこくさいこうりゅうきょうかい  
箕面市国際交流協会

미노오시국제교류협회

MAFGA (Minoh Association For Global Awareness)

箕面市国際交流協会

『みのおポスト』は、箕面市、箕面市立多文化交流センター、および箕面市国際交流協会(MAFGA)からののお知らせが、「やさしい日本語」、韓国・朝鮮語、中国語、英語で書かれています。「箕面市からののお知らせ」は、『もみじだより』(毎月箕面市が作って市民に送っている広報誌)の中から、特に大切なお知らせを選んでいきます。『みのおポスト』は MAFGA が 2 カ月に一回作って、外国人市民へ送っています。『みのおポスト』を送ってほしい人は MAFGA へ連絡ください。

THE MINOH POST includes information from Minoh City, the Minoh Multicultural Center and the Minoh Association for Global Awareness (MAFGA). It is written in "Easy Japanese", Korean, Chinese and English. The "Minoh City Information" section contains important notices by Minoh City chosen from the *Momiji Dayori*, the monthly newsletter published by Minoh City and distributed to Minoh City residents. MAFGA compiles THE MINOH POST once every two months and sends it to international residents. If you wish to receive issues, please contact MAFGA.

ひらがなのついた日本語	ENGLISH	한국어판은 별지로 이속에 포함되어 있습니다	中文版在夹页
みのおしからののお知らせ	Minoh City Information	미노오시에서의 알림	箕面市の通知
MAFGA からののお知らせ	Information from MAFGA	미노오시국제교류협회에서의 알림	箕面市国際交流協會의 通知
せいかつじょうほういちばん(別紙)	Information of Daily Life	생활정보일람표	生活信息一覽

MAFGA の日本語教室

—日本の社会とつながる最初場所

MAFGA には、6つの日本語教室があります。午前の教室が4つ、夜の教室が2つです。午前の教室には、仕事で日本に来た人の家族が多く、夜の教室には日本で仕事をしている人が多く参加しています。

MAFGA の日本語教室は、他の日本語学校とちがう特長があります。それは、日本語の勉強だけを目的にしていないことです。外国人市民の暮らす町にある教室ですから、そこで教えるボランティアも地域に暮らす町の市民です。市民同士の交流を通して、「生きた日本語」を学ぶと同時に身近な疑問もすぐに聞くことができる場所です。

午前の教室に通う人の中には、長い間日本に暮らしているのに、家族以外の人と会う機会がなくて、日本語が上達しない人がいます。そんな人たちの居場所として、MAFGA の日本語教室があります。また、教科書には載っていないことを学べるのも、地域にある日本語教室のよいところです。たとえば、買い物のときにレジで、「マイバッグがあるか」と聞かれて、何のことかわからなかった人がいました。そのようなこともボランティアに質問できます。また、働いているときに使う日本語でわからないことがあっても、そのときは聞きにくいかもしれませんが、日本語教室なら遠慮なく聞くことができます。2018年に大阪で大きな地震が

●MAFGA's Japanese Language Class — The First Place to Connect with Japanese Society

MAFGA has 6 Japanese classes: 4 in the morning and 2 in the evening. Many of the participants in the morning class are families of people who came to Japan for work, and many of the participants in the evening class are working in Japan.

MAFGA's Japanese language classes have different characteristics from other Japanese language schools. The purpose of the class is not just to study Japanese.



▲ある日の「萱野にほんご」  
A day at "Kayano Nihongo"

Classes are held in the town where foreign residents live, so the volunteers who teach are also citizens living in this area. It is a place where the students can learn "Living Japanese" and personal questions immediately through interaction between citizens.

Some of the students who attend the morning class have lived in Japan for a long time but had no chance to meet people other than their family members, and could not improve their Japanese. MAFGA's Japanese language class is a place for such people. Another good thing about Japanese language classes in the area is that the students can learn things that are not included in textbooks. For example, there was a student who went shopping and was asked "Do you have a My Bag?" at paying the cash register and did not understand what it was. The student can also

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

あったときに、ガスの元栓の開け方がわからなくて、ガスが使え  
 るようになってからもずっと水を使っていた学習者がいました。  
 教室でそのことを知ったボランティアが、元栓の開け方を教えた  
 こともありました。

このように、日本語の学習をするためだけではなく、リラックスす  
 るための場所、生活するときに不安なことや不便なことを少なく  
 するためにも、MAFGA の日本語教室があります。コロナウイル  
 スの感染が広がる前は、年に1回か2回、教室ごとにご飯をいっ  
 しょに食べたり、イベントをしたりしていました。日本社会とつな  
 がる最初の場所として、MAFGA の日本語教室にぜひ来てみて  
 ください。4月から始まる教室の日程はこの「み  
 のおポスト」の11ページを見てください。

MAFGA の日本語教室▶

MAFGA's Japanese Language Class



ask the volunteers about such things. In other examples, there also might be times where there are words that students do not understand in Japanese used in the workplace, which they might feel difficult to ask about at that time, but they can feel free to ask in the Japanese class. When the gas stopped due to a big earthquake in Osaka in 2018, there was a student who used cold water even after gas was restored, because the student didn't know how to open the main gas valve. A volunteer who heard it in class taught how to open the main valve.

As seen in these examples, MAFGA Japanese language class is not just a place for learning Japanese, but also a place to relax and to reduce anxiety and inconvenience in daily life. Before the spread of coronavirus infection, we used to have meal and hold events together in each classroom once or twice a year. Please come to MAFGA's Japanese language class as the first place to connect with Japanese society. Please see this THE MINOH POST page 11 for the class schedule starting in April.

**外国人市民にきく**

地域に住むいろいろな国の人たちが、どのように地域社会に  
 参加しているのか、インタビューで紹介します。今回のテーマ  
 は、子どもの小学校入学の準備についてです。

**第24回 桑野 スチタさん**

◆桑野スチタさんは、ネパールのバクタプル出身です。2004  
 年10月に日本人の夫と結婚して、日本にきました。今は、  
 夫、二人の子ども、夫の両親といっしょに箕面市に住んでい  
 ます。上の子どもが去年(2021年)小学校に入学しました。  
 (インタビューをした人:小西アットウッド夏子)

**—小学校入学の準備はいつから始めましたか？**

2月です。市役所から、小学校入学の説明会の手紙が来まし  
 た。その説明会は1月に小学校でありました。私は同じ日  
 に、下の子の幼稚園の説明会に行ったので、夫が小学校に  
 行きました。そこで、たくさん書類をもらって来ました。その中  
 に、何を準備したらよいか書いてある書類がありました。

**—どのような準備をしましたか？**

靴入れ、体操服入れ、給食袋などを作りました。買うこともで  
 きますが、私は、作ってあげたいと思いました。それまで布で  
 何かを作ったことはありませんでしたが、You Tube で縫い方  
 を見て、作ってみました。

**—準備で驚いたことはありましたか？**

子どもが幼稚園に通っているときからママ友に聞いていたの  
 で、特にありませんでした。でも、たいへんだったのは、一つ

**Voices of International Residents**

We introduce residents from various countries who live in this area and interview them about how they take part in the local community. The theme of this issue is “what to prepare for entering an elementary school”.

**No.24 Ms. Suchita Kuwano**



◆Ms. Suchita Kuwano comes from Bhaktapur, Nepal. She married her Japanese husband in October 2004 and came to Japan. She lives in Minoh City with her husband, their two children and her parents in law. Her eldest child entered elementary school last year, 2021. (Interviewed by Natsuko Konishi-Attwood)

**-- When did you start preparing for elementary school for your child?**

In February. We received a letter about a briefing for elementary school from the city office. It was held at the elementary school (where my child goes to now) in January. Since I went to a briefing of a kindergarten for my younger child on the same day, my husband went to the elementary school. He brought back lots of documents. One of them explained what to prepare.

**-- What preparation did you do?**

I made a shoe bag, a PE gear bag, a school lunch bag, and so on. I could have bought them but I wanted to make them myself. I had not sewn before but I tried to make them by watching videos from You Tube.

**-- Is there anything you were surprised with the preparation?**



◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

ひとつの物に名前を付けなければいけなかったことです。名前が印刷してあるシールを買っていたので、初めはそれを使っていたのですが、途中で無くなって、手で書きました。特に、「算数セット」という道具は時間がかかりました。その中にはカードやおはじきなどがたくさん入っています。それら全てに、それぞれ一枚ずつ名前を付けないといけませんでした。

—ネパールでは小学校入学のためにしなければいけない準備はありますか？

教科書やノートを買うくらいだと思います。学校では、靴を履き替えないので靴入れも必要ないし、給食がないので給食袋もいりません。ランドセルのような小学校用の特別なかばんもありません。ランドセルについては、説明の紙がありました。かばんは何でも良いということでした。でも、私たちの子どもは、ランドセルを使うことにしました。

—ネパールでは入学式はありますか？

ありません。子どもの入学式に出て、日本はこのような式があつていいなと思えました。子どもの様子を見ることができるところです。

—小学校の行事に参加していますか？

参加したいのですが、今は、コロナウイルスの感染が広がったために学校の行事がありません。先生との懇談に行つたいです。そのときまで学校の中をきちんと見たことがなかったので、教室など学校の中を見せてくださいとお願いしたら、先生が案内してくれました。

—学校生活で困っていることはありますか？

特にありません。全て「そういうものなのね」と思って受け入れていきます。でも、学校からもらってくる手紙を100%理解するのは難しいです。読めない漢字がまだたくさんあるからです。分からないことは家族に聞きます。

—これから子どもが小学校に入学する外国人市民にアドバイスはありますか？

市役所や学校からの書類を理解できることが必要だと思います。もし自分で読めなければ、周りに手伝ってくれる人がいると良いですね。ママ友とか家族とか。もしなければ、MAFGA とかに聞いたらどうでしょうか。私はよく「おひさまルーム」(\*注)に子どもを連れて行っていました。友だちを作ることができるし、情報を聞くこともできますよ。日本語がうまく話せなくても、心配しないで行ってください。保育士もいて、いろいろ相談もできます。

(\*注)「おひさまルーム」…保護者(お母さん、お父さん、おばあちゃん、おじいちゃんなど)が0~3歳の子どもの遊びに連れて行ける場所。箕面市の子育てサポートの一つ。

(<https://www.city.minoh.lg.jp/ouen/ohisama.html>)

Not really because I had been hearing from my mom friends when my child went to the kindergarten. But the hard thing was that you needed to put a name on each of your child's belongings. We bought name printed stickers earlier and I used them first, but they ran out and I had to write them by hand. It took an especially long time for a math set called "Sansuu Set". There are many cards, *ohajikis* (flattened marble) and so on in it. I had to put a name on each thing.

— Is there anything that you do in preparation for elementary school in Nepal?

I think only buying textbooks and notebooks. You don't need a shoe-bag or a lunch bag as you don't change your

shoes at school and there is no school lunch. There is no special school bag such as "Randoseru" (satchel) either. We had a notice explaining about *Randoseru*. It said that any bag is fine. But our child decided to use a *Randoseru*.



— Do you have entrance ceremonies in Nepal?

No, we don't. I attended the entrance ceremony of my child and thought it is good to have this kind of ceremony in Japan, because you can see how your children are doing.

— Do you attend events at the elementary school?

I want to but there are no school events now due to the spread of COVID-19. I only went to the teacher-and-parent conference. Since I had not seen the inside of the school until then, I asked them to show me around and the teacher took me on a tour.

— Are there any problems you are facing in your child's school life?

Not specially. I just accept everything thinking "It is how it is." But it is still difficult to fully (100%) understand letters from school. It is because I still have *kanjis* that I can't read. I ask my family if there is anything I don't understand.

— Is there any advice to the people whose children enter elementary schools in the future?

I think you need to be able to understand letters from the city office and school. If you can't, it would be good to have someone who can help you around. Mom friends or family for instance. If you don't have anyone around you, I suggest you ask an organization such as MAFGA. I used to take my children to "Ohisama Room" (\*note) often. You can make friends and get information there. Even if you can't speak Japanese well, you don't have to worry about it. You also can talk to a childcare professional there.

(\*note) "Ohisama Room" -- A place where guardians (mother, father, grandmother, grandfather, etc.) can take children aged 0 to 3 years old and play. One of the childcare support projects of Minoh City.

(<https://www.city.minoh.lg.jp/ouen/ohisama.html>)



◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

みの お し  
**箕面市からのお知らせ**

箕面市ホームページの右上にある<Multilingual>ボタンを押すと、英語、中国語、韓国・朝鮮語、やさしい日本語のページを見ることができます。http://www.city.minoh.lg.jp/

新型コロナウイルス感染拡大の影響により、手続きなどの日程や内容が変わるかもしれません。最新の情報は箕面市のホームページで確かめてください。

しんがた  
**新型コロナウイルス**

●**新型コロナワクチン追加接種(3回目)のお知らせ**  
 2回目の接種からおおむね 8 ヶ月たった人は 3回目の接種を受けられます。

◆**2022年2月に追加接種の対象となる人**  
 現在、箕面市に住所があって(住民登録している)、次の a.か b. の人

- a. 2021年6月に2回目の接種をした人
- b. 2021年7月に2回目の接種をした、(2022年3月31日に)65歳以上の人

※上の a.か b.の人であれば、新しく転入してきた人も対象です。箕面市では、2022年2月の追加接種対象の人には 1月14日に接種券を郵便で送りました。接種券が届いていないときは、箕面市新型コロナウイルス接種コールセンターに問い合わせてください。

◆**2022年3月以降の人**  
 箕面市に届くワクチンの量や接種体制などを見ながら、2回目の接種から8ヶ月たった人に毎月、接種券を送ります。

◆**ワクチンと接種場所**  
 ファイザー社製ワクチンかモデルナ社製ワクチンかは、箕面市に届くワクチンの量などによって変わります。

- 接種場所:
- (1) かりつけ医
  - (2) 箕面市内の3つの公共施設と2つの病院(いっしょに届いたチラシや箕面市のホームページに書いてあります。)
  - (3) 大阪府コロナワクチン接種センター(場所:大阪府庁新別館北館、心斎橋SC、関西大学高槻ミュージアムキャンパスなど)
  - (4) 自衛隊大規模接種センター(場所:大阪府中央区久太郎町2丁目2-8 八木ビル)

問い合わせ: 箕面市新型コロナウイルス接種コールセンター  
 電話: 072-727-6865 FAX: 072-727-3539  
 e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.lg.jp

**Minoh City Information**

At the Minoh City website, click on the top-right button <Multilingual> to find information in ENGLISH, CHINESE, KOREAN, EASY JAPANESE. http://www.city.minoh.lg.jp/

Due to the spread of the COVID-19, the schedule and the content of procedures are subject to change. To update the information, please visit the Minoh City website.

**Novel Coronavirus**

●**Notice on the Booster Shot of COVID-19 Vaccination**

People reaching the (roughly) 8 month criteria after their 2nd vaccination are eligible for the booster shot of COVID-19 vaccination.

◆**Who is eligible for February 2022 vaccination?**  
 People having their resident register at Minoh City and meeting either of the following criteria:

- a. Those who got the 2nd vaccination in June 2021, or
- b. Those who are 65 years or older as of March 31, 2022 and got the 2nd shot in July 2021.

※As long as either a. or b. is met, newly arrived residents are eligible.

Minoh City sent the vaccination tickets by mail on Jan. 14 to the eligible people whose booster shot is to be scheduled in February 2022. If you meet a. or b., and have not yet received the ticket, please contact the Minoh City COVID-19 Vaccination Call Center.

◆**Those who will become eligible in March 2022 and onward:**

Minoh City will send the ticket monthly to those who reach the 8 month criteria after their 2nd vaccination, considering the availability of vaccines allocated to Minoh and Minoh's vaccination capacity.

◆**Vaccines to be used / Various vaccination venue options:**

It may vary based on the availability of each vaccines allocated to Minoh City whether your 3rd shot will be with Pfizer or Moderna vaccine.

- You may get vaccinated:
- (1) Individually at your family physician in Minoh,
  - (2) through Minoh City's mass vaccination events held at 3 municipal facilities or 2 designated medical institutions (shown in the documents accompanying your vaccination ticket as well as in the Minoh City website),
  - (3) at the Osaka Prefectural Corona Vaccination Center (at Osaka Prefectural Government Office New Annex North, Shinsaibashi SC, Kansai University – Takatsuki Muse Campus, etc.),

(4) at the Japan Self-Defense Force (JSDF) Large-Scale Vaccination Center (at Yagi Bldg. at 2-8, Kyutaromachi 2-chome, Chuo-ku, Osaka)

For details: Minoh City COVID-19 Vaccination Call Center (Minoh-shi Shingata Corona Vaccine Sesshu Call Center)  
 TEL: 072-727-6865 FAX: 072-727-3539  
 e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.lg.jp

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

●**新型コロナウイルスで診察を受けたいときに相談するところ**

- (1) 次のような人は、かかりつけ医に相談してください。
- a. 体温が高い(発熱)、息が苦しい(呼吸困難)、強いだるさ(倦怠感)などの症状があるとき
- b. 妊娠している人や高齢の人、糖尿病・心不全など慢性の循環器疾患・肺気腫など慢性の肺疾患などの基礎疾患がある人、透析を受けている人、免疫抑制剤や抗がん剤を使っている人は、熱がある・咳が出るなどの軽い風邪のようなときでも相談してください。
- (2) それ以外でも、風邪の症状が4日以上続くときは、かかりつけ医に相談してください。
- (3) 休日・夜間など、また、かかりつけ医がいなときは、新型コロナウイルス受診相談センターに相談してください。新型コロナウイルス受診相談センターは、土・日曜日、祝日を含む毎日、24時間相談できます。(電話:06-7166-9911/FAX:06-6944-7579)(日本語のみ)  
※日本語以外で相談できる場所は、箕面市ホームページを見てください。

[https://www.city.minoh.lg.jp/bunka/coronavirus\\_english.html](https://www.city.minoh.lg.jp/bunka/coronavirus_english.html)  
#Consultations

※大阪府ホームページで、PCR検査を受けられるところが探せます。右の QR コードからアクセスしてください。



▲PCR検査  
PCR Test

問合せ: 地域保健室  
電話: 072-727-9507 FAX: 072-727-3539  
e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

●**大阪府の「自宅待機SOS」に相談できます**

新型コロナウイルスに感染した後、自分の家で療養しているか診療を待っている人が相談できる場所があります。大阪府の「自宅待機SOS」では、土・日曜日、祝日を含む毎日、24時間いつでも電話で相談を受け付けます。

電話: 0570-055221  
相談できるとき:

- (1) 検査で「陽性」の結果が出てから2日間たっても、保健所から連絡がない、または連絡がとれないとき  
対応: 宿泊療養するところを決めて、そこへ移る手配をします。または、パルスオキシメーターを配ったり、食事を届けたりする用意をします。
- (2) 保健所が閉まっている時間(夜間・休日など)に体の具合が悪くなったとき  
対応: 健康相談に看護師が答えます。必要なときは緊急で往診の手配をします。看護師が家に来て健康状態を調べるようにすることもあります。
- (3) 自宅で療養しているが医者に診察してもらいたいとき

●**Where to Consult When You Have Symptoms of COVID-19**

- (1) If you have any of the symptoms below, consult your family doctor first.
- a. Symptoms such as a high fever, shortness of breath (difficulty breathing), or strong tiredness (fatigue).
- b. Persons at higher risk should consult their doctor even for relatively mild cold-like symptoms such as fever or cough. Following persons are considered higher risk: those who are pregnant, elderly, have underlying diseases, such as diabetes, chronic cardiovascular diseases such as heart failure, chronic lung diseases (such as emphysema etc.); those who are undergoing dialysis; those who are taking immuno-suppressants or anti-cancer medications.
- (2) Even in cases other than the above, the family doctor should be consulted when you have cold-like symptoms for 4 days or more.
- (3) If you cannot contact your family doctor during holidays or out-of-office hours, or you don't have a family doctor, consult the Coronavirus Disease Examination Center. Coronavirus Disease Examination Center can be contacted all hours (including weekends and public holidays). (TEL: 06-7166-9911 FAX: 06-6944-7579) (Japanese Only)

※For consulting in languages other than Japanese, please refer to the Minoh City website.



▶ Multilingual Consultation 多言語で相談

[https://www.city.minoh.lg.jp/bunka/coronavirus\\_english.html#Consultations](https://www.city.minoh.lg.jp/bunka/coronavirus_english.html#Consultations)

※You can find a clinic or a hospital where you can get a PCR test on the website of Osaka Prefecture. For details: Community Health Division (Chiiki Hoken-shitsu) TEL: 072-727-9507 FAX: 072-727-3539 e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

●**"SOS While Waiting at Home" – Emergency Support Center by Osaka Prefecture**

The consultation center is open for those who are infected by the novel coronavirus and now are recuperating or waiting for medical treatment at home. The "SOS While Waiting at Home" by Osaka Prefecture can be contacted by telephone 24 hours a day, 7 days a week, including Saturdays, Sundays, and holidays. Telephone: 0570-055221

Please call in the following cases:

- (1) If the Public Health Center has not contacted you or you cannot get in touch with them for two days after you have tested positive.  
Response: Deciding where to stay for accommodation treatment and arranging transportation to the facility. Alternatively, lending out a pulse oximeter or setting up a meal delivery service.
- (2) If your symptoms worsen while the Public Health Center is closed (such as at nighttime and holidays).  
Response: Medical consultation by a nurse. Arranging an urgent doctor's visit if necessary. Or, sending a nurse for



◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

対応: どうすれば医者の診察がオンライン・外来・往診などで受けられるか、知らせます。抗体治療が受けられる病院などを伝えます。

※大阪府のホームページには「宿泊・自宅療養をする方へ」という案内があります。QRコードからアクセスしてください。

問合せ: 地域保健室  
電話: 072-727-9507 FAX: 072-727-3539  
e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp



▲宿泊・自宅療養ガイド  
Guide for  
Recuperating  
at Home

●子育て世帯への臨時特別給付金(新型コロナ関連)

国が高校生までの子どもを育てる世帯にお金を払います。箕面市では子ども一人に¥100,000を払います。

対象の世帯:

(1) 児童手当をもらっている世帯  
子どもが15歳以下で児童手当をもらっている世帯には2021年12月27日に口座にお金を払いました。

(2) 高校生の子どもだけを育てている世帯で、収入が児童手当をもらえる基準以下の世帯

1月の初めごろに申請書を送りました。申請書が届いたら必要な書類といっしょに申し込んでください。

申し込みに必要な書類:

a. 申し込む人が本人とわかる書類のコピー(運転免許証、パスポートなど)

b. お金を受け取る銀行や郵便局の口座がわかる書類(通帳やキャッシュカードなど)のコピー

※2021年1月1日に住所が箕面市以外にあった人は、申請する人が配偶者の『令和3年度(2021年度) 令和2年分)市区町村税課税

証明書・非課税証明書』が必要です。

締切: 2022年3月31日(木)(消印有効)

(3) 2021年9月1日から2022年3月31日に子どもが生まれた、あるいは生まれる世帯

児童手当を申し込むと給付金の申し込みはいりません。

問合せ: 子ども総合窓口

電話: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

home to check the health condition.

(3) If you want to receive a medical treatment by a doctor though you are recuperating at home.

Response: Advising you how you can see a doctor online, outpatient, or house call. Locating medical institutions where you can receive the antibody treatment.

※The Osaka Prefecture website provides a guide, "For Those Recuperating at Accommodation Facilities or at Home". Please access via the QR code.

For details: Community Health Division (Chiiki Hoken-shitsu) TEL: 072-727-9507 FAX: 072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

●Temporary Special Payment to Household with Children (COVID-19 Related)

The Japanese government decided to pay money to the households who raise the children in high school or younger. Minoh City pays ¥100,000 for each eligible child. Eligible Household:

(1) Household which receives Child Allowance

Minoh City has already paid money to the households which receive Child Allowance and raise children of age 15 years old or younger into its accounts on Dec. 27, 2021.

(2) Household which raises only the children who are high school students and whose income is under standard level of Child Allowance

Minoh City has already sent applications to the eligible households in January. After you receive the application, please apply with necessary documents.

Necessary documents:

a. a document copy which certifies an applicant's identification (driver license, passport, etc.)

b. a document copy which shows a bank or a Japan Post Bank account to receive the money

※The applicants whose addresses were out of Minoh City on Jan. 1, 2021 need their own or their spouse's "Reiwa 3rd (2021) fiscal year of Certificate of Municipal and Prefectural Residents' Tax Amount / the Certificate for no Taxation".

Deadline: Thu., Mar. 31, 2022 (It must be postmarked by this day.)

(3) The household which had or is expecting a baby between Sep. 1, 2021 and Mar. 31, 2022

These people do not need to apply for Temporary Special Payment if they apply for Child Allowance.

For details: Desk for Early Childhood (Kodomo Sogo Madoguchi)

TEL: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

Health

健康

●2回目のMR予防接種

MR(麻疹・風しん混合ワクチン)予防接種の2回目は小学校に入る前の1年間に受ける必要があります。期限は3月31日(木)です。この日を過ぎると、無料で予防接種を受けることができま

●The 2nd MR Vaccination

The second dose of MR (Measles and Rubella combination vaccine) must be given during the year before entering elementary school. The deadline for this vaccination is Thu., Mar. 31, 2022. After that day, there will be a cost to get the vaccination. If your child is eligible and not vaccinated yet, be sure to get the vaccine by the due date.

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

せん。対象の子どもがまだ受けていないときは、期限までに受け  
させていただきます。

対象: 2015年4月2日から2016年4月1日生まれの子ども

問合せ: 子どもすこやか室

電話: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

税金

●確定申告をする人へ

「確定申告」とは、1年間(前の年の1月～12月)の所得税の金額  
を計算して、多く払った税金を返してもらったり、足りない分を払  
ったりする手続きです。所得税の金額は、収入(給料や年金な  
ど)から、経費(収入をもらうために使ったお金)や保険料・医療  
費などを引いて計算します。

国税庁(税金を管理する国の機関)のホームページを見ると、確  
定申告について次のようなことがわかります。

一 確定申告をする必要があるかどうか

一 確定申告の流れ

一 確定申告書などの作り方

日本語版:

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tokushu/index.htm>

英語版:

<https://www.nta.go.jp/english/taxes/individual/12011.htm>

確定申告  
の手引き▶



●確定申告はまちがいのないように早めにしてください

2021年分の確定申告は 2022年2月16日(水)から 3月15日(火)  
までにしてください。確定申告をする方法は次のとおりです。

(1) 「確定申告書」(申告をするための書類)を作ります。

a. 申告書の用紙は、税務署(国の税金を管理する、それぞれの  
地域にある事務所)にあります。また、国税庁の  
ホームページからダウンロードもできます。

申告書用紙 Shinkokusho ▶



(<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/syotoku/r03.htm>)

「確定申告書」を作るときは、それぞれの項目の書き忘れに気を  
つけてください。

b. インターネット(国税庁ホームページの「確定申告書等作成コ  
ーナー」)で申告書を作ることができます。

(<https://www.keisan.nta.go.jp/kyoutu/ky/sm/top#bsctrl>)

(2) 税務署に「確定申告書」を出します。

a. 出来上がった申告書を印刷して、豊能税務署に持って行く  
か、郵便で送ってください。

受付時間 2月16日(水)～3月15日(火) 9:00～16:00

※期間中、土・日曜日と祝日は休みですが、2月20日(日)と2月

Intended for: Children born between Apr. 2, 2015 and Apr.  
1, 2016

For details: Healthy Children Division (Kodomo Sukoyaka-  
shitsu)

TEL: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

Tax

●For Those Who Are Filing for Their Final Tax  
Return

The “final tax return” is a process where a taxpayer  
calculates the amount of income tax the payer owes for the  
period between January to December of the previous year  
and either gets a tax refund or pays the remaining owed  
taxes. To calculate the income tax, the taxpayer needs to  
know the income (such as salary or pension) and the  
expenses (the money used to gain the income), the total  
insurance premiums, and total medical expenses.

To know more about the final tax return please see the  
following website of the National Tax Agency  
(Kokuzeicho), a government agency which  
manages taxes. You can get information  
such as:

- whether you need to file or not
- procedures for the final tax return
- how to create the final tax return form

Japanese:

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tokushu/index.htm>

English:

<https://www.nta.go.jp/english/taxes/individual/12011.htm>



▲ Guide in  
English

●Submit Your Final Tax Return Accurately and  
Early

Please file your final tax return for 2021 between Wed.,  
Feb. 16 and Tue., Mar. 15, 2022. The procedures are as  
follows.

(1) Prepare the final tax return form (“Kakutei  
Shinkokusho”):

a. To write on the paper form, you can get the form at a  
Tax Office (local government office which manages taxes  
in each regional area) or download it on the National Tax  
Agency (Kokuzeicho) website.

(<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/syotoku/r03.htm>)

Please be careful not to forget to fill in each item.

b. You can make it online at “Creation Corner for Final  
Tax Return (Kakutei Shinkokusho-tou  
Sakusei Corner)” on the NTA website.



◀ Creation Corner 作成コーナー

(<https://www.keisan.nta.go.jp/kyoutu/ky/sm/top#bsctrl>)

(2) Submit the final tax return form to the tax office:

a. Please print the completed form out and bring it or send  
it by post to Toyono Tax Office.

Accepted between Wed., Feb. 16 to Tue., Mar. 15 9:00-  
16:00

※Closed on Sat., Sun. and National Holidays except Sun.,

◆ If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

27日(日)は開いています。

豊能税務署に入るためには、入場整理券が必要です。当日朝から配ります。また、会場に入るときに検温をして、マスクをつけてください。

b. e-Taxを使ってパソコンやスマートフォンから送ることができます。

税務署でIDとパスワードを作ってもらくと、パソコンやスマートフォンから確定申告ができます。詳しいことは、国税庁のホームページを見るか税務署に聞いてください。

(3) 確定申告書を作ったり、相談したりできる場所があります。

わからないことがあるときは、税務署に行くと教えてくれます。ただし、たくさんの方が来るので、早めに行ってください。新型コロナウイルスの感染を防ぐために、入場を制限したり、受付を早めに終わりにすることがあります。また、会場にいる時間を短くするために、申告書やいっしょにつける書類は、家で作って持って行ってください。

問合せ: 豊能税務署

電話: 072-751-2441

住所: 〒563-8688 池田市城南2-1-8

問合せ: 市民税室

電話: 072-724-6710 FAX: 072-723-5538

e-mail: siminzei@maple.city.minoh.lg.jp

## ●保険料は確定申告の「社会保険料控除」の対象です

「社会保険料控除」とは、税金がかかる金額を少なくすることで、そのために、払った保険料などを計算して、その金額を書類に書いて税務署に知らせます。

(1) 控除の対象になる社会保険料

国民健康保険料

後期高齢者医療保険料

介護保険料

国民年金保険料

(2) 確定申告をするとき、次の書類を見て、自分が払った保険料の金額を書いてください。

a. 口座振替で(銀行の口座から引かれて)払った人…「口座振替済通知書」(12月に箕面市が送っています)

b. 納付書で払った人…払ったときの領収書

c. 年金から引かれて払っている人…公的年金などの源泉徴収票(1月の終わりに日本年金機構などが送っています)

※上の a. b. c. 以外で払った保険料を確かめたい人は「支払状況のお知らせ」を発行してもらうこともできます。詳しいことは、次のところに聞いてください。

問合せ(国民健康保険料): 国民健康保険室

電話: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040

e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

問合せ(後期高齢者医療保険料): 介護・医療・年金室

Feb. 20 & Sun. Feb. 27

Please note that a numbered ticket is required to enter the Toyono Tax Office. The ticket will be distributed from the morning of the day. Also, be sure to check your temperature when entering and to wear a face mask.

b. Filing it online (e-Tax) with your PC or smartphone is available.

By getting your ID and password at the Tax Office, you can file the completed form through your PC or smartphone. Please refer to the National Tax Agency website or the Tax Office for details.

(3) Visit the Tax Office for advice and assistance in creating the form:

If you have any questions, you can get answers at the Tax Office. We recommend you arrive there early because a lot of people will come. To prevent the spread of the COVID-19, admission may be restricted or the last entry may be closed early. Also, to shorten the time of your stay, please fill in your final tax return form and attached documents at home and bring them with you.

For details: Toyono Tax Office (Toyono Zeimusho)

TEL: 072-751-2441

Address: 2-1-8, Jonan, Ikeda 563-8688

For details: Municipal Residents' Tax Division (Shiminzei-shitsu)

TEL: 072-724-6710 FAX: 072-723-5538

e-mail: siminzei@maple.city.minoh.lg.jp

## ●Insurance Premiums Are Eligible for “Social Insurance Premium Deductions” in the Final Tax Return

“Social insurance premium deductions” lets you receive a tax deduction by calculating the amount of insurance premiums and other tax-deductible. In order to do, the insurance premium etc. should be calculated, and reported to the Tax Office using a registration form.

(1) The insurance premiums which are eligible for deductions:

National Health Insurance premium

Medical Care Insurance for the Elderly premium

Long-term Care Insurance premium

National Pension contributions

(2) When you fill out a final tax return form, please check the amount of insurance premiums you paid referring to the documents below.

a. Notices (Kouza Furikaezumi Tsuuchisho) sent by Minoh City to those who paid the insurance premiums by bank transfer (Minoh City sent them out in December.)

b. Insurance payment statement receipts (The receipts that you received when you paid the insurance premiums)

c. “Income Withholding Record” sent by the Japan Pension Service to those who paid through their pensions (It should have arrived in late January.)

※In addition to a. b. c. above, if you want to check other premiums you paid, you can have a “Payment Status Notice” issued. Please contact below for more details.

For details (about National Health Insurance premium):

National Health Insurance Office (Kokumin Kenko Hoken-shitsu)

TEL: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040

e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

For details (about Medical Care Insurance for the Elderly



◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆

MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

電話: 072-724-6739 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

問合せ (介護保険料): 介護・医療・年金室介護保険グループ

電話: 072-724-6860 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

問合せ (国民年金保険料): 豊中年金事務所

電話: 06-6848-6831 FAX: 06-6854-3638

## ●市・府民税の申告について

「市・府民税の申告」とは 2021年1月1日から 12月31日までの所得を箕面市に知らせる(申告)ことです。所得は、収入(もらったお金)から経費(そのお金をもらうために使ったお金)を引いたものです。その金額を書いた書類(申告書)を箕面市に出します。そのあと、市・府民税の金額が決まります。

### (1) 申告が必要な人

a. 2022年1月1日に箕面市に住んでいて、2021年1月1日から12月31日までに所得があった人

b. 箕面市に住んでいないが、箕面市に自分の家・事務所・店を持っている人

### (2) 申告が必要ではない人

a. 所得税の確定申告をする人

b. 2021年1月1日から 12月31日までにもらったお金が給料だけで、働いている会社などで「年末調整」をしてもらった人(給与支払報告書)を会社が市役所に出した人

### (3) 申告の受付

受付方法は2つあります。

a. 申告書を書いて、2月16日(水)から 3月15日(火)までに箕面市役所市民税室へ持って行ってください。

土・日曜日と祝日は閉まっています。ただし、2月20日(日)は市役所別館1階と豊川支所で受付があります。(10:00~12:00) 申告書を持って行くときは、できるだけ申告書を家で書いてきてください。会場にいる時間を短くするためです。マスクは必ずつけてください。

b. 申告書を書いて、郵便で送ってください。(住所: 〒562-0003 箕面市西小路4-6-1)

窓口はたいへん混みます。新型コロナウイルスの感染を防ぐため、なるべく申告書は郵便で送ってください。

※申告書の用紙は箕面市のホームページからダウンロードすることができます。

### (4) 申告書にはマイナンバーが必要

a. 申告書にはマイナンバーを書いてください。そして、申告書を出すとき、「マイナンバーカード(個人番号カード)」を見せてください。「マイナンバーカード」を持っていない人は、マイナンバーカ

premium):

Long-term Care Insurance, Medical Subsidies and Pension Office (Kaigo Iryou Nenkin-shitsu)

TEL: 072-724-6739 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

For details (about Long-term Care Insurance premium):

Nursing Care Insurance Group, Long-term Care Insurance, Medical Subsidies and Pension Office (Kaigo Iryou Nenkin-shitsu Kaigo Hoken Group)

TEL: 072-724-6860 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

For details (about National Pension contributions):

JPS Toyonaka Branch Office (Toyonaka Nenkin Jimusho)

TEL: 06-6848-6831 FAX: 06-6854-3638

## ●Filing of the Final Tax Return of Municipal and Prefectural Taxes

“Filing of the final tax return of municipal/prefectural taxes” is to report your income from Jan.1 to Dec. 31, 2021 to Minoh City. Your income is the amount of money you made minus your expenses. Your municipal and prefectural taxes will be based on this amount.

(1) People who need to file include:

a. Those who are, as of Jan. 1, 2022, residents of Minoh City and had income from Jan. 1 to Dec. 31, 2021, or

b. Those who are, as of Jan. 1, 2022, not residents of Minoh City, but have houses, offices and/or shops in Minoh City.

(2) People who don't need to file include:

a. Those who will be submitting their final tax return,

b. Those whose only income from Jan. 1 to Dec. 31, 2021 is their salary, and their company submitted the year-end adjusted salary payment report to the City Office (so-called Nenmatsu-Chosei).

(3) Filing reception:

There are two ways of reception.

a. Upon completing the forms, please bring them to the Municipal Residents' Tax Office (Shiminzei-shitsu) from Wed., Feb. 16, to Tue., Mar. 15. They are closed on Saturdays, Sundays and National Holidays. However, on Sun., Feb. 20, your filing can be accepted between 10:00-12:00 at the 1st floor of the City Office Annex and Toyokawa Branch. Before you bring the form, please complete it at home to shorten the time of your stay. Please wear a face mask at the venue.

b. You can send the forms by post to the City Office (4-6-1 Nishishoji, Minoh 562-0003). Since the reception desks will be very crowded, you are recommended to send them by post. It will also prevent the transmission of the novel coronavirus. The filing forms are downloadable from the Minoh City website.

(4) “My Number” is required

a. You must write your “My Number” in the forms. Upon submitting the form at the City Office, please present your “My Number Card” (“My Number” Individual Number Card). If you don't have your “My Number Card”, please present your “My Number” Notification Card and your personal ID (either your driver's license, Resident Card, or passport).

◆ If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

一の「通知カード」と本人確認書類(自分であることを確かめるための書類で、運転免許証・在留カード・パスポートのどれか一つ)を見せてください。

b. 申告書を郵便で送るときは、「マイナンバーカード」のコピー(または「通知カード」と本人確認書類のコピー)をいっしょに送ってください。

問い合わせ: 市民税室  
 電話: 072-724-6710 FAX: 072-723-5538  
 e-mail: siminzei@maple.city.minoh.lg.jp

子ども・教育

●就学援助入学準備金について

箕面市では、経済的な理由で小学生や中学生の子どもに学校で使う物を買うのが難しい保護者に、必要なお金を援助します。このお金は、鉛筆やノートを買ったり、給食や遠足代を支払ったりするために使うことができます。そのうち、入学の準備などにかかるお金(入学準備金)を、入学前の3月頃に受け取ることができます。家族の1年間の所得(給料など)によって受け取ることができるかどうか決まります。

2022年4月から箕面市の市立小学校や中学校に入学を予定している子どもの保護者で申請したい人は、入学説明会で学校から配られる申請書(箕面市のホームページからダウンロードすることもできます)を3月31日(木)までに学校生活支援室に出してください。郵便で送ることもできます。市立中学校に入学を予定している子どもの保護者で、もう今年度の就学援助を受けている人は、申請書を提出しなくてもいいです。詳しいことは、学校で配られるチラシか箕面市のホームページを見てください。

(<https://www.city.minoh.lg.jp/edushien/syuugakuenjonyuugakujuunnbikin.html>)

問い合わせ: 学校生活支援室  
 電話: 072-724-6760 FAX: 072-724-6010  
 e-mail: edushien@maple.city.minoh.lg.jp



その他

●夜間中学校で勉強しませんか？

いろいろな理由で小学校や中学校を卒業できなかった人や、十分な教育を受けないで卒業した人は、夜間中学校で勉強することができます。外国人市民も簡単な日本語から勉強することができます。授業料は無料です。

対象: 次の(1)~(3)のすべてに合う人

- (1) 大阪府に住んでいる
- (2) 2022年4月1日に15歳以上

b. When you send the forms by post, please be sure to enclose a photocopy of your "My Number Card." If you don't have your "My Number Card," send photocopies of your "My Number" Notification Card and your personal ID. For details: Municipal Residents' Tax Office (Shiminzei-shitsu)

TEL: 072-724-6710  
 FAX: 072-723-5538

e-mail: siminzei@maple.city.minoh.lg.jp



Children & Education

●Support for School Expenses and Entrance Preparation

Minoh City provides financial support to guardians who are having difficulty buying what they need at school for their children attending elementary or middle schools. This support is intended for guardians to buy their children's school supplies such as pencils or notebooks and to pay for school lunches & field trips. The guardians can receive money for school entrance preparation as a part of Support for School Expenses around March, before enrollment of school. Whether or not a guardian can receive this support depends on the child's family annual income (e.g., salary). If you are a guardian who has children enrolled in municipal elementary and middle schools in Minoh City in April 2022 and would like to apply for this support, please submit the application given at the school enrollment orientation to the School Life Support Division by Thu., Mar. 31. The application can also be downloaded on the Minoh City website and can be sent by post as well. The guardians who have children entering middle school this April and have already received the Support for School Expenses of this school year do not have to resubmit the applications. For further information, please read the leaflet given at school or visit the Minoh City website.

(<https://www.city.minoh.lg.jp/edushien/syuugakuenjonyuugakujuunnbikin.html>)

For details: School Life Support Division (Gakko Seikatsu Shien-shitsu)  
 TEL: 072-724-6760 FAX: 072-724-6010  
 e-mail: edushien@maple.city.minoh.lg.jp

Miscellaneous

●Night Schools at Middle School Campuses Open to International Citizens

People who did not graduate elementary/middle schools for various reasons or graduated without adequate education can study at night schools (middle schools). International citizens can join the classes and start learning from basic Japanese. No tuition is required.

Eligibility: Those who meet all the following requirements:

- (1) Resident of Osaka Prefecture
- (2) 15 years or older as of April 1, 2022

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

(3) 日本の中学校と同じくらいの教育を受けることができなかった

※詳しいことは下の中学校に聞いてください。

勉強する場所: 豊中市立第四中学校 (大阪府には、ほかに 10 校あります)

勉強する時間: 17:35~21:00

申込み: 4月28日(木)まで

問合せ: 豊中市立第四中学校 13:00~21:00 (土・日曜日、祝日は休みです。)

住所: 〒561-0852 豊中市服部本町4-5-7

電話: 06-6863-6744 FAX: 06-6863-7992

e-mail: jh-y04@tss.toyonaka-osa.ed.jp

(3) Have not received an education equivalent to that of middle school level in Japan

※For details, please directly call the following school.

Location: Toyonaka Dai-yon (No.4) Junior High School (10 other night schools in Osaka Prefecture are also open to you.)

School hours: 17:35-21:00

Deadline for application: Thu., Apr. 28,

For details: Toyonaka Dai-yon Junior High School during 13:00-21:00 (except for Saturdays, Sundays and National Holidays)

Address: 4-5-7 Hattori-honmachi, Toyonaka 561-0852

TEL: 06-6863-6744 FAX: 06-6863-7992

e-mail: jh-y04@tss.toyonaka-osa.ed.jp

## MAFGA からのお知らせ

問合せ・申込み: 箕面市国際交流協会 (MAFGA)

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

※新型コロナウイルス感染拡大の影響により日程や内容が変わるかもしれません。

### ●4月からの日本語教室が始まる日

MAFGA では、無料で日本語を勉強することができます。新しい学期が次の日に始まります。

#### ◆初級・読み書きクラス「ささゆり」

日時: 4月5日(火) 10:00~12:00

場所: 多文化交流センター (MAFGA) 2階

#### ◆初級・会話クラス「あかね」

日時: 4月7日(木) 10:00~12:00

場所: 多文化交流センター (MAFGA) 2階

#### ◆「多文化子ども保育」

「ささゆり」「あかね」では日本語を勉強している間、子どもを預けることができます。

対象: 1歳から幼稚園・小学校に入る前の子ども

時間: 日本語教室があるとき (10:00~12:00)

定員: 5人

申込み: 4月5日(火)と7日(木)の日本語教室のあとに申し込んでください。5人以上が申し込んだときは、くじ引きで決めます。申込みが5人より少ないときは、全員入ることができます。

#### ◆日本語学習支援「ひまわり」

日時: 4月8日(金) 10:00~11:30

場所: 多文化交流センター (MAFGA) 2階

## Information from MAFGA

For details and application: MAFGA

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

※Due to the spread of the novel coronavirus, the schedule and the content are subject to change.

### ●Starting Date of Japanese Language Classes from April

You can learn Japanese for free at MAFGA. A new term will start as follows.

#### ◆For beginners: Reading & Writing Class "Sasayuri"

Starting date: Tue., Apr. 5 10:00-12:00

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA) 2F

#### ◆For beginners: Conversation Class "Akane"

Starting date: Thu., Apr. 7 10:00-12:00

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA) 2F

#### ◆Multicultural Childcare

While you are in "Sasayuri" or "Akane", you can leave children in childcare.

Eligible: Children 1-year old to kindergarten or preschool age

Time: During the Japanese Language Class (10:00-12:00)

Limit: 5 children

Application: Apply after the Japanese Language Class on Tue., Apr. 5 or Thu., Apr. 7. We will choose by drawing if there are more than 5 applicants. When there are less than 5 applicants, all applicants will be accepted.

#### ◆Japanese Learning Support Class "Himawari"

Starting date: Fri., Apr. 8 10:00-11:30

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA) 2F

#### ◆Japanese Class for Long-term Residents "Kayano Nihongo"

Starting date: Fri., Apr. 8 19:00-20:30

Place: Right-pia 21 3F (at 1-19-4 Kayano, Minoh)

#### ◆"Higashi Nihongo"

Starting date: Sun., Apr. 10 10:00-11:30



◆ If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: [info@mafga.or.jp](mailto:info@mafga.or.jp) URL: <http://www.mafga.or.jp>

◆ 定住者のための日本語教室「萱野にほんご」

日時: 4月8日(金) 19:00~20:30

場所: らいとぴあ 21 3階(住所: 箕面市萱野1-19-4)

◆ 「ひがしにほんご」

日時: 4月10日(日) 10:00~11:30

場所: 東生涯学習センター(住所: 箕面市粟生間谷西3-1-3)

◆ 「せいなんにほんご」

日時: 4月13日(水) 19:00~20:30

場所: 西南図書館(住所: 箕面市半町4-6-39)

● 小学校の生活についての相談会(通訳があります)

日時: 3月5日(土) 14:00~16:00

場所: 多文化交流センター(MAFGA) 講座室

対象: 4月に小学校に入学する予定の、外国にルーツを持つ子どもと、その保護者。(もう小学校に通っている人も参加できます。)

内容:

(1) 日本の小学校の生活や、学級費、準備しなければならないものなどについて、簡単に説明します。

(2) 子どもを小学校に通わせている人が、経験やアドバイスを話します。

(3) 教育委員会の人に聞きたいことを何でも相談できます。(学校で使うもの、行事、給食、PTAの活動、教育支援など)

定員: 10人(申込み順)

費用: 無料

申込み: 2月20日(日)までに予約してください。

※通訳が必要な人は、予約するときに相談してください。

Place: Higashi Lifelong Learning Center (at 3-1-3 Aomatani-nishi, Minoh)

◆ “Seinan Nihongo”

Starting date: Wed., Apr. 13 19:00-20:30

Place: Seinan Library (at 4-6-39 Hanjo, Minoh)

● Parent Consultation Meeting for Elementary School Life (Interpreter Service Available)

Date & Time: Sat., Mar. 5 14:00-16:00

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA) Lecture Room  
 Intended for: Children with international backgrounds who are to enter elementary school in the forthcoming April and their guardians. (Those who are already sending their children to elementary school are also welcome.)

Sessions:

(1) A brief orientation about Japanese elementary school life including what has to be prepared, how class fees to be paid, etc.

(2) Guardians whose children are already in elementary school share their experiences with you and give you advice.

(3) You can ask the Board of Education personnel for guidance. (School supplies, activities, school lunch, PTA activities, education support, etc.)

Limit: 10 persons (in order of application)

Fee: Free

Deadline for application: Sun., Feb. 20

※ If you require communication assistance, please consult when making the reservation.



箕面市国際交流協会(MAFGA)は、外国人市民が日本の生活で困らないように、さまざまな事業をする財団です。いろいろな国や文化や世代の人たちが、お互いに知り合う機会をつくっています。

開いている曜日: 火曜日~日曜日、祝日の月曜日

時間: 8:45~17:15

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail [info@mafga.or.jp](mailto:info@mafga.or.jp) URL <http://www.mafga.or.jp/>

〒562-0032 箕面市小野原西5-2-36

箕面市立多文化交流センター1階

The Minoh Association for Global Awareness (MAFGA) is a foundation offering various programs to support international residents in leading easy lives in Japan. MAFGA promotes opportunities that people of different nationality, culture or generation may get to know each other.

OPEN: Tuesday - Sunday, &

Mondays that fall on National Holiday

OFFICE HOURS: 8:45-17:15

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail [info@mafga.or.jp](mailto:info@mafga.or.jp) URL <http://www.mafga.or.jp/>

Minoh Shiritsu Tabunka Koryu Center  
(Minoh Multicultural Center) 1F

5-2-36 Onohara-nishi, Minoh, Osaka 562-0032

日英版ボランティア編集員 Editorial Staff for Japanese-English Edition:

Yoshiko Gotoda (後藤田), Reiko Hamauchi (浜内), Ken Hatano (波多野), Mika Hayashi (林), Natsuko Konishi-Attwood (小西アットウッド), Yoshiko Takimoto (滝本), Miyuki Yagi (八木)

英語チェック ボランティア Volunteers for Checking English:

Saho Nogi (野木), Sean Zilka (in alphabetical order)

